

No. 47636

**Mexico
and
Romania**

Basic Agreement on technical and scientific cooperation between the Government of the United Mexican States and the Government of Romania. Bucharest, 17 October 1994

Entry into force: *17 June 1995 by notification, in accordance with article VIII*

Authentic texts: *Romanian and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Mexico, 9 July 2010*

**Mexique
et
Roumanie**

Accord de base relatif à la coopération technique et scientifique entre le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement de la Roumanie. Bucarest, 17 octobre 1994

Entrée en vigueur : *17 juin 1995 par notification, conformément à l'article VIII*

Textes authentiques : *roumain et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Mexique, 9 juillet 2010*

[ROMANIAN TEXT – TEXTE ROUMAIN]

**CONVENTIE CADRU DE COOPERARE TEHNICA SI STIINTIFICA INTRE
GUVERNUL STATELOR UNITE MEXICANE SI GUVERNUL ROMANIEI**

Guvernul Statelor Unite Mexicane si Guvernul Romaniei denumite in continuare "Parti";

Animate de dorinta de a intari si dezvolta legaturile traditionale de prietenie existente intre cele doua popoare;

Constiente de interesul lor comun de a promova si intari progresul tehnic si stiintific si a avantajelor reciproce , care pot rezulta din cooperarea in domenii de interes reciproc;

Convinse de importanta edificarii unor mecanisme care sa contribuie la dezvoltarea acestui proces si de necesitatea de a executa programe de cooperare tehnica si stiintifica care au un impact efectiv asupra progresului economic si social al tarilor respective;

Au convenit urmatoarele:

ARTICOLUL I

1. Prezenta Conventie are drept scop elaborarea si executarea, de comun acord, in conformitate cu reglementarile din cele doua tari, de programe si proiecte de cooperare tehnica si stiintifica.

2. Pentru executarea programelor si proiectelor la care se refera paragraful anterior, Partile vor lua in considerare prioritatile stabilite in programele sale de dezvoltare. De asemenea, vor incuraja si sprijini participarea la cooperare a institutiilor publice, particulare si mixte din ambele tari , cat si a universitatilor, unitatilor de cercetare stiintifica si tehnica si organizatiilor neguvernamentale.

3. Ambele Parti vor defini de comun acord, domeniile in care se vor semna acorduri complementare de cooperare tehnica si stiintifica.

ARTICOLUL II

1. Cooperarea tehnica si stiintifica intre cele doua Parti se poate realiza prin:

- a) executarea unor programe comune de cercetare si/sau dezvoltare;
- b) schimburi de specialisti, cercetatori, cadre universitare si experti;
- c) schimburi de echipamente si materiale de cercetare, reactivi, produse program si literatura stiintifica necesare executarii proiectelor specifice;
- d) infiintarea si punerea in functiune a unor institutii de cercetare, laboratoare sau centre de cercetare si perfectionare de interes comun, la care pot participa si terti, cu acordul ambelor Parti;
- e) organizarea de seminarii, colocvii, mese rotunde si conferinte pe teme de interes reciproc;
- f) furnizarea de servicii de consultanta;
- g) participarea la proiecte comune de dezvoltare tehnologica, care sa implice cercetarea si centrele de cercetare cu industria si alte entitati economice;
- h) schimb de informatii stiintifice si tehnologice.

ARTICOLUL III

1. In vederea coordonarii adecvate a actiunilor de cooperare care fac obiectul prezentei Conventii si asigurarii celor mai bune conditii de executare, Partile infiinteaza o Comisie mixta de cooperare tehnica si stiintifica, compusa din reprezentanti ai principalelor institutii interesate in cooperarea tehnica si stiintifica dintre cele doua tari.

2. Comisia mixta se va reuni, la fiecare doi ani, alternativ, la Ciudad de México si la Bucuresti pentru:

- a) evaluarea si definirea domeniilor prioritare in care s-ar putea realiza proiecte specifice de cooperare tehnica si stiintifica;
- b) analizarea, evaluarea, aprobarea si revizuirea programelor de cooperare tehnica si stiintifica;
- c) supravegherea punerii in aplicare a prevederilor prezentei Conventii si formularea de recomandari pertinente Partilor;
- d) supravegherea desfasurarii proiectelor aprobate si luarea masurilor necesare pentru terminarea lor, in termenele prevazute;

3. Fiecare Parte poate propune celeilalte Parti, in orice moment, proiecte specifice de cooperare tehnica si stiintifica pentru studiu si aprobare. De asemenea Partile pot convoca , de comun acord si cand considera necesar, sesiuni extraordinare ale Comisiei mixte.

4. Comisia mixta va stabili un Program bienal, in care vor fi prevazute obiectivele specifice, sursele de finantare si tehnice si programele de lucru care vor fi executate.

ARTICOLUL IV

Partile vor putea, in cazul in care considera necesar, sa solicite unor organizatii internationale sa finanteze si sa participe la executarea unor proiecte si programe ce se realizeaza in cadrul prezentei Conventii.

ARTICOLUL V

Institutiile responsabile pentru indeplinirea prevederilor prezentei Conventii vor fi: pentru Guvernul Statelor Unite Mexicane, Secretariatul Relatiilor Externe si pentru Guvernul Romaniei, Ministerul Cercetarii si Tehnologiei.

ARTICOLUL VI

Partile vor pune la dispozitie, in conformitate cu reglementarile tarii respective, facilitatile necesare personalului care participa intr-o calitate oficiala la proiectele de cooperare, pentru intrarea, sederea si iesirea din tara respectiva. Acest personal se va supune reglementarilor nationale in vigoare in tara primitoare si nu se poate angaja in alte activitati, in afara functiilor sale, fara autorizarea prealabila a celor doua Parti.

ARTICOLUL VII

Partile isi garanteaza reciproc toate facilitatile necesare intrarii si iesirii echipamentelor ce urmeaza a fi utilizate la realizarea proiectelor, in conformitate cu legislatia nationala.